

RESUME

<p>NAME: ADDRESS: TELEPHONE AND FAX NUMBER: TELEPHONE NUMBER: CELL NUMBER: E-MAIL: WEB SITE: PLACE AND DATE OF BIRTH: NATIVE LANGUAGE:</p>	<p>LAURA ALICIA CORDERO LOPEZ Aljibe 97 Pent House 4B, Santa Ursula Xitla, Tlalpan 14420 Mexico City, MEXICO (52) 55 56 55 59 87 (52) 55 54 85 44 32 Cell. (52) 55 54 55 88 30 lctraduccion@prodigy.net.mx; laura.cordero@transweb.com.mx http://www.proz.com/pro/19921 Mexico City, July 4th, 1964 SPANISH</p>
<p>STUDIES: Master's in Translation: INTERPRETER TRANSLATOR: SPANISH TEACHER: ENGLISH TEACHER: PORTUGUESE: Software: LANGUAGES: Language pairs: Fields of Specialization:</p>	<p>Pacific Western University Interpreters and Translators School Berlitz Mexico Berlitz Mexico Instituto Anglo Americano de Idiomas Center of Brazilian Studies – Brazilian Embassy TRADOS, Microsoft Office, Internet, Outlook Express, Adobe Acrobat, Word Tools, Quark Express, Cute FTP. Spanish 100% English 100% Portuguese 100% German 90% French 90% English-Spanish Spanish-English Portuguese-Spanish Portuguese-English Writing, translating and proofreading skills in foreign languages, specializing in areas such as advertising, public relations, media, corporate internal magazines, publishing industry, cinema & films, cosmetics, business, commerce, total quality management, change management, HSE issues, environment & ecology, information technology, chemistry, medicine, policy, procedure & technical manuals, agriculture, finance, accounting, food industry, legal issues, aviation, oil & gas industry, petroleum engineering, energy & power, international affairs, human resources, insurance, marketing, market research, tourism & travel, economics, education, linguistics, veterinary, among others.</p>
<p>EXPERIENCE ABROAD:</p>	<p>3 years in Europe, Israel and South America, translating, proofreading and teaching Spanish, Portuguese & English.</p>

<p>SOME CLIENTS ABROAD: <u>TOTAL DOCUMENTATION SERVICES, INC.</u> Language Translation Service 7010 W. 7010 Hwy. 71, Ste. 340-324 Austin, TX 78735 - USA (Richard & Diane Ramos) translate@languagetran.com</p>	<p>TRANSLATION AREAS: Translation and overall proofreading of general technical topics, insurance, food industry, IT, newspaper articles.</p>
<p>IDEA FACTORY LANGUAGES Argentina Production Center (Lisandro Caterina and Fiona Agnew) fiona.agnew@idea-factory.net</p>	<p>Translation and proofreading of Pearson's MBA; general and technical topics.</p>
<p>COSMETIC TRANSLATION Specialized Cosmetics Translation 8 Ivy Lane, Oak Brook, IL 60523 -USA (Mort Westman, President) westman@westmanassociates.com</p>	<p>Translation and proofreading of cosmetic products and advertising.</p>

<p>ACE INTERNATIONAL 9130 S. Dadeland Blvd. Suite 1100 Miami, FL 33156 - USA (Guillermo Menendez) Guillermo.Menendez@ACE-INA.com Maria Orosa Maria.Orosa@ACE-INA.com</p>	<p>Translation and proofreading of insurance documents and IT/computer manuals.</p>
<p>BASF CORPORATION 1609 Biddle Avenue Wyandotte, MI 48192 - USA (Karen L. Hatch) karen.hatch@basf.com</p>	<p>Translation and proofreading of several topics, such as systems, procedures, technical and IT manuals, HSE issues, general presentations, etc.</p>
<p>LOGOS GROUP Via Curtatona, 5/2 – 41100 Modena, Italy LOGOS TRANSLATION SERVICES INC. 502 East John Street Carson City, NV 89706 - USA (Linda Koenis) lkoenis@logos.net</p>	<p>Translation and proofreading of general topics, medicine, IT, technical manuals, chemistry.</p>
<p>EURECO GALICIA TRADUCTORES Vía Pasteur 5-1ª E-15890 Santiago de Compostela, Spain (Rocío Ignacio) rocio.ignacio@eurecogalicia.com</p>	<p>Translation and proofreading of HSE topics, IT, medicine, chemistry and general topics.</p>

<p>SOME CLIENTS IN MEXICO AND ABROAD: BASF MEXICANA, S.A. Insurgentes Sur 925 - Mexico and the USA (Claudia Georgi) claudia.georgi@basf.com</p>	<p>TRANSLATION AREAS: Press, media, internal magazines, total quality, chemistry, medicine, systems, procedure and technical manuals, HSE issues, agriculture, finance, accounting, general presentations, etc.</p>
<p>UNILEVER BESTFOODS DE MEXICO, S.A. DE C.V. Tepalcapa 2, Santo Domingo Tultitlan - Mexico and The UK (Laura Itza Rodriguez) Laura-Itza.Rodriguez@unilever.com</p>	<p>Press, HSE procedures, food, chemistry, technical and policy manuals, legal issues, media presentations, HR, IT, etc.</p>
<p>SHELL MEXICO, S.A. DE C.V. Av. Paseo de las Palmas 425 3°, Lomas de Chapultepec - Mexico, The UK & The Netherlands (Leticia Lemus) leticia.lemus@shell.com</p>	<p>Aviation, oil & gas, international affairs, internal policies, IT, HSE procedures, codes of conduct, finance, media, internal magazines, legal issues.</p>
<p>ZURICH COMPAÑIA DE SEGUROS, S.A. Boulevard Manuel Avila Camacho 126, Lomas de Chapultepec - Mexico and the USA (Ernesto Galván) ernesto.galvan@mx.zurich.com</p>	<p>Legal issues and insurance.</p>
<p>ACE SEGUROS, S.A. DE C.V. Bosques de Alisos 47 A-1 Bosques de las Lomas - Mexico and the USA (Veronica Jauregui) Veronica.Jauregui@ACE-INA.com</p>	<p>Insurance, legal issues, policies, procedures, casualty, technical manuals.</p>
<p>GRUPO FIGA, S.C. Av. México Coyoacán #295, C2 Xoco - Mexico and Brazil (Simone Tosta) simone@grupofiga.com</p>	<p>Translation and proofreading of several technical topics from Brazil and Portugal.</p>